

كتاب تذكاري
بمناسبة عيد الاستقلال الخامس
والعشرين
لسلطنة بروناي دار السلام

BUKU KENANG-KENANGAN SEMPENA
25 TAHUN KEMERDEKAAN
NEGARA BRUNEI DARUSSALAM

BRUNEI DARUSSALAM'S
25TH INDEPENDENCE ANNIVERSARY
COMMEMORATIVE BOOK



جامعة السلطان الشريف علي الإسلامية
UNIVERSITI ISLAM SULTAN SHARIF ALI
SULTAN SHARIF ALI ISLAMIC UNIVERSITY

EDITORIAL BOARD

Pengiran Anak Dr Haji Amiruddin Alam Shah bin Pengiran Anak Haji Ismail
- Chairman

Associate Professor Dr Hj Md.Som Sujimon
- Deputy Chairman

Hj Mohamad Samari bin Hj Mohamad Noh
- Secretary

Dr Mohamed Sharif Bashir
- Member

Dr Shayuthy bin Abdul Manas
- Member

Mdm Sanda Kumari d/o Chandran
- Member

*Essays presented in conjunction with
Brunei Darussalam`s 25th Independence Anniversary*



جامعة السلطان الشريف علي الإسلامية
UNIVERSITI ISLAM SULTAN SHARIF ALI
SULTAN SHARIF ALI ISLAMIC UNIVERSITY

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced, transacted, stored in a retrieval system, or transmitted in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording or otherwise, without prior written permission of the publisher.

Authorization to photocopy items for internal or personal use is granted by Universiti Islam Sultan Sharif Ali (UNISSA) provided that the appropriate fees is paid directly to copyright, Universiti Islam Sultan Sharif Ali (UNISSA), Jalan Tungku Link, Gadong BE 1410, Brunei Darussalam.

© Copyright 2009 by Universiti Islam Sultan Sharif Ali (UNISSA), Brunei Darussalam

E-mail address: unissa.edu.bn

Articles submitted for publication in this Journal of Islamic Studies, Universiti Islam Sultan Sharif Ali (UNISSA), are subject to a process of peer review, in accordance with normal academic practice.

ISBN 99917-1-914-8

كتاب تذكاري
بمناسبة عيد الاستقلال الخامس والعشرين
لسلطنة بروناي دار السلام

**BUKU KENANG-KENANGAN SEMPENA
25 TAHUN KEMERDEKAAN
NEGARA BRUNEI DARUSSALAM**

**BRUNEI DARUSSALAM'S
25TH INDEPENDENCE ANNIVERSARY
COMMEMORATIVE BOOK**



جامعة السلطان الشريف علي الإسلامية
UNIVERSITI ISLAM SULTAN SHARIF ALI
SULTAN SHARIF ALI ISLAMIC UNIVERSITY

ABOUT THE CONTRIBUTORS

Pengiran Dato Seri Setia Dr Haji Mohammad bin Pengiran Haji Abd. Rahman, BA (al-Azhar), MA (UKM), PhD (UM), Deputy Minister, Ministry of Education, Brunei Darussalam, former Rector, Universiti Islam Sultan Sharif Ali (UNISSA).

Dato Dr Monir bin Hj Yaacob, BA (al-Azhar), MA (London), PhD (IIUM), Academic Advisor, Universiti Islam Sultan Sharif Ali (UNISSA).

Dr Hj. Md.Som Sujimon, BA (al-Azhar), MA (Mississippi State University,USA),Ph.D (Edinburgh University), Associate Professor, Faculty of Shari'ah, Universiti Islam Sultan Sharif Ali (UNISSA).

Dr Abdol Rauh Yaccob, BA (UKM), Dip Education (UKM), M.Litt. (St. Andrews), PhD (London), Senior Lecturer, Faculty of Arabic Language and Islamic Civilization, Universiti Islam Sultan Sharif Ali (UNISSA).

Dr Ayman Abdel Raouf Saleh, BA, MA, PhD (Jordan), Lecturer and Dean , faculty of Shari'ah, Universiti Islam Sultan Sharif Ali (UNISSA).

Sanda Kumari d/o Chandran, Dip. ESL (Malaya), B.Ed (University Pertanian Malaysia), M.A. (Universiti Putera Malaysia), English Lecturer, Centre for the Promotion of Knowledge and Language, Universiti Islam Sultan Sharif Ali (UNISSA).

Dr Shayuthy Abdul Manas,BA (Lucknow),BA (al-Azhar), MA (IIUM), Dip. Education (IIUM), PhD (IIUM), Visiting Professor, faculty of Usuluddin, Universiti Islam Sultan Sharif Ali (UNISSA).

Norarfzan Zainal, BA (al-Azhar), MA (Ahl al-Bayt), PhD Student, International Islamic University Malaysia, Lecturer, Faculty of Usuluddin, Universiti Islam Sultan Sharif Ali (UNISSA).

Dr Mohd Farid Moustafa Ibrahim El-Shafie, BA (al-Azhar), MA (Ain Shams, Egypt), PhD (Cairo, Egypt), Associate Professor, Faculty of Shariah, Sultan Sharif Ali Islamic University(UNISSA).

Dr Abu El-Bashar Ali Adam, BA (Omdurman Islamic, Sudan), PGDE (ABU, Nigeria), MA (Maiduguri, Nigeria), PhD (UM, Malaysia), Lecturer, Centre for Promotion of Knowledge and Languages, Sultan Sharif Ali Islamic University (UNISSA).

Dr Mohd Yahya Gayid Al-Draib, BA, MA, PhD (Khartoum, Sudan), MA (Khartoum International, Sudan), Lecturer, Centre for Promotion of Knowledge and Languages, Sultan Sharif Ali Islamic University(UNISSA).

Dr Salah SeBouai, BA (Batna, Al-Geria), MA, PhD (IIU, Malaysia), Lecturer, Centre for Promotion of Knowledge and Languages, Sultan Sharif Ali Islamic University (UNISSA).

Dr Ali Obaid Bereima, BA (Khartoum, Sudan), MA (Khartoum International, Sudan), PhD (Quran, Sudan), Lecturer, Centre for Promotion of Knowledge and Languages, Sultan Sharif Ali Islamic University(UNISSA).

Dr Sadeq Shaif No'man, BA (Sanaa,Yaman), MA, PhD (Mohd Bin Saud Islamic, Saudi Arabia).
Senior Lecturer, Faculty of Shariah, Sultan Sharif Ali Islamic University (UNISSA).

Dr Mohamed Sharif Bashir, BSc, MSc (Omdurman), PhD (Universiti Putra Malaysia), Senior Lecturer
Cum Dean, Faculty of Business and Management Sciences, Universiti Islam Sultan Sharif Ali (UNISSA)

Hjh Rafidah Binti Hj Abdullah, BA (UBD), MA (IIU, Malaysia), Lecturer, Faculty of Arabic Language
and Islamic Civilization, Sultan Sharif Ali Islamic University (UNISSA).

CONTENTS

| | Pages |
|---|--------------|
| ABOUT THE CONTRIBUTORS | v-vi |
| CONTENTS | vii |
| FOREWORD | viii |
| INTRODUCTION | ix-x |
| Islam Di Brunei : Cabaran Getir Abad ke-16 Masihi Pg. Dato Seri Setia Dr Haji Mohammad bin Haji Abd. Rahman | 1-24 |
| Perkembangan Perundangan Islam di Brunei dan Malaysia : Suatu Perbandingan Prof. Dr Abdul Monir Yaacob | 25-44 |
| Toleransi dan Keharmonian dalam Islam : Perspektis Sejarah Dr Abdol Rauh Yaacob | 45-64 |
| Aliran Kebatinan di Brunei Darussalam : Perkembangan dan Pengaruh Norarfan Zainal | 65-84 |
| BIBLIOGRAFI | 85-96 |
| The key issue of foundling (Laqit) in the Shāfi'i School of Law : A Classical Study Dr M.S.Sujimon | 97-118 |
| Perfomance of Islamic Unit Trusts in Malaysia -- A Critical Review Mohamed Sharif Bashir | 119-137 |
| Pedagogical Scaffolding in The ESL Classroom : A Case Study of Advanced Learners in Sultan Sharif Ali Islamic University, Brunei Darussalam Sanda Kumari d/o Chandran | 138-155 |
| BIBLIOGRAPHY | 156-168 |

FOREWORD

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الحمد لله رب العالمين، والعاقبة للمتقين، ولا عدوان إلا على الظالمين، والصلاة والسلام على أشرف المرسلين،
سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ وَعَلَى آلِهِ وَصَحْبِهِ أَجْمَعِينَ،

﴿ أما بعد؛

Lectures and tutorials in the hall needed to be developed and further investigated so that the students and audience we are dealing with in the lecture halls or classrooms will have some new input on matters that we are discussing. Apart from not limiting ourselves to such audience, if those lectures and tutorials are documented, it would be more beneficial, as other audience in the same area of discipline may also learn new things and also have a chance to expand their knowledge in the area that they are interested.

On this basis, in conjunction with Brunei 25th Independence Day, Universiti Islam Sultan Sharif Ali is making an effort to participate in this anniversary by inviting lecturers of UNISSA to publish their work. Articles contained in this book have been prepared by the academic staff of Universiti Islam Sultan Sharif Ali (UNISSA) to deal with issues concerning Islamic studies, linguistics, and Brunei Malay culture. Three major disciplines have been focused on by the writers in this occasional issue i.e. Uşūluddīn, studies of the root of religions, language and linguistics and Brunei Malay culture.

Three languages i.e. English, Arabic and Malay have been used so as to give opportunities to UNISSA's academic staff to embark on research and write academic papers. Eventhough the university is still in its initial stage, it tries to follow in the footsteps of the best practices of world class universities so that ideas and experience gained and expressed are not only exclusively used for students in the classrooms but also shared with others in the community. I would like to take this opportunity to thank the chairman of the project, Pengiran Anak Dr Haji Amiruddin Alam Shah bin Pengiran Anak Haji Ismail who has successfully supervised this uneasy task. I would also like to express a special word of thanks to Associate Professor Dr Hj. Md Som Sujimon who coordinated and edited the work with the authors. May Allāh Subḥānahu Wata'ālā reward them for their sincere help.

Rector,
Universiti Islam Sultan Sharif Ali (UNISSA)

INTRODUCTION

BACKGROUND OF UNISSA

The idea of forming another university, specifically an Islamic university in Brunei Darussalam, came from His Majesty Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan Haji Hassanal Bolkiah Mu'izzaddin Waddaulah ibni al-Marhum Sultan Haji Omar 'Ali Saifuddien Sa'adul Khairi Waddien, the Sultan and Yang Di Pertuan of Negara Brunei Darussalam. In a series of *titah* (royal addresses), His Majesty expressed his hope either directly or indirectly on several occasions. During University Brunei Darussalam's 16th Convocation (3 Sya'ban 1425 / 18 September 2004), His Majesty referred to University Brunei Darussalam which had reached 20 years of establishment; His Majesty suggested it was probably now the right time to form another university in the country.

On Brunei Darussalam's 21st National Day (23 February 2005), His Majesty stressed the importance of strengthening the religious education system at the elementary level, while at higher level it should be able to produce *ulama* (scholars) and intellectuals.

During University Brunei Darussalam's 17th Convocation (2 Sya'ban 1426 / 6 September 2005), His Majesty made clear that the second university he had proposed previously was going to be an Islamic university, as its formation would fulfill the nation's need and the country already had the base for that formation.

And during University Brunei Darussalam's 18th Convocation (11 Sya'ban 1427 / 4 September 2006), His Majesty highlighted that the second university that he aimed for would be a pure Islamic higher educational institution, which would be our landmark in the world and the hereafter.

Then, By Allah's will, on 11 Zulhijjah 1427 / 1 January 2007 His Majesty Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan Haji Hassanal Bolkiah Mu'izzaddin Waddaulah ibni al-Mahrum Sultan Haji Omar 'Ali Saifuddien Sa'adul Khairi Waddien, the Sultan and Yang Di Pertuan of Negara Brunei Darussalam consented to and announced the establishment of the university with the name ***Universiti Islam Sultan Sharif Ali*** (UNISSA).

ABOUT THE PUBLICATION

Al-Hamdulillāh, by Almighty Allah's Grace and Mercy, UNISSA in her early age successfully managed to publish a publication in conjunction with the 25th Anniversary Brunei Darussalam's Independence. This educational publication contains of 16 articles that can be categorized into a number of different research areas such as Islamic Law, History of Brunei, linguistics, Islamic Legal Maxim and Wisdoms of Islamic teachings.

In keeping with the education policy of UNISSA, the contributors were allowed to write their articles in one of the three languages : Malay, English and Arabic. The articles were then ordered according to the language choice.

The contributors comprise not only expatriate academic staff of UNISSA but also UNISSA local academic staff. Besides, the Deputy Minister of Education, Pengiran Dato Seri Setia Dr Haji Mohammad bin Pengiran Haji Abdul Rahman also contributed his special article in this publication.

ACKNOWLEDGEMENTS

Finally, I would like to congratulate all authors who have contributed their articles to this publication. I believe that this publication is only a preliminary step towards fulfilling the mission in the establishment of UNISSA and as a gateway to promote UNISSA as a centre for excellent research based on al-Qur'ān and al-Sunnah as aspired by His Majesty Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan Haji Hassanal Bolkiah Mu'izzadin Waddaulah ibni al-Marhum Sultan Haji Omar 'Ali Saifuddien Sa'adul Khairi Waddien, the Sultan and Yang Di Pertuan of Negara Brunei Darussalam.

Also special thanks to a number of persons who helped in the publication of this publication. A special word of thanks to Dr Hj Md.Som Sujimon, the deputy chairman, the members of the editorial board, Hjh Rafidah binti Haji Abdullah, Lecturer at the Faculty of Arabic Language and Islamic Civilization, Muhammad Hardi bin Sabtu, Media Technician, Educational Technology Unit, UNISSA and Awangku Muhammad Fahmi bin Pengiran Hj Sulaiman, Masters student in the Faculty of Shariah for having worked with much enthusiasm and dedication, devoting themselves to see the publication of this publication.

I would also like to extend special thanks to everyone that made this project possible, especially those who volunteered their time and resources.

May Allāh reward them for the efforts they have undertaken and forgive our shortcomings and guide us in our humble efforts in promoting excellence in research and teaching in our beloved university.

Pg. Anak Dr Hj Amiruddin Alam Shah bin Pg. Anak Hj Ismail
Chairman

March, 2009.
Tungku Link, Gadong.

ISLAM DI BRUNEI: CABARAN GETIR ABAD KE-16 MASIHI

OLEH

PG. DATO SERI SETIA DR HAJI MOHAMMAD BIN PG. HAJI ABD. RAHMAN

[Abstrak- Kebanyakan ahli-ahli sejarah melihat bahawa selepas Melaka jatuh ke tangan Portugis, peranan Melaka sebagai pusat penyebaran Islam telah berpindah ke Aceh Darussalam. Sebuah negara lagi di Alam Melayu yang turut memainkan peranan yang sama, tetapi kurang ditonjolkan dan sedikit sekali mendapat sorotan daripada ahli-ahli sejarah. Negara tersebut ialah Brunei Darussalam. Tulisan ini adalah bertujuan untuk melihat peranan Brunei sebagai pusat penyebaran Islam di abad ke 16 Masihi, iaitu selepas kejatuhan Melaka dan seterusnya akan mendedahkan cabaran getir yang dihadapi oleh Brunei Darussalam dalam memainkan peranan tersebut catatan-catatan sejarah mengenai Brunei dalam abad yang ke 16 Masihi, khususnya setelah Melaka jatuh ke tangan Portugis, Brunei telah menjadi salah sebuah pusat penyebaran Islam yang mengetuai negeri-negeri Islam yang menentang pengaruh Sepanyol. Kekuatan Islam di Brunei mendapat sokongan dan kerjasama yang erat daripada orang-orang Arab yang datang dari Timur Tengah yang disebut oleh orang Eropah sebagai "Ghazies" atau "Morabitos" iaitu ulama-ulama Islam yang berpengetahuan luas mengenai agama Islam yang dedikasi. Sungguhpun begitu Brunei telah menghadapi cabaran getir untuk mendaulatkan Islam sebagai pegangan hidup antaranya ialah serangan Sepanyol pada tahun 1578M yang diketuai oleh oleh Gabenor General Sepanyol Francisco de Sande dan wujudnya persengketaan antara kerabat diraja Brunei, menjadikan Brunei sukar untuk dipertahankan. Sultan Saiful Rijal dan ayahanda baginda Sultan Abdul Kahar, yang uzur pada masa itu, telah berundur ke daerah pedalaman Brunei, di suatu tempat bernama Meragang, kemudian pergi ke Jerudong untuk bersembunyi di sana. Walaupun Brunei menghadapi cabaran getir, tetapi akhirnya bukan sahaja Brunei tetapi Alam Melayu sentiasa bernasib baik di abad itu kerana munculnya dua kesultanan Melayu Islam iaitu Brunei Darussalam dan Aceh Darussalam yang dapat menyaingi dua kuasa Eropah iaitu Sepanyol dan Portugis. Tanpa adanya kedua-dua buah kesultanan ini sudah tentu Portugis dan Sepanyol lebih berleluasa dan merasa kekuatan mereka tidak tercabar, tetapi Brunei dan Aceh telah berjaya menghalang impian mereka.]

Pendahuluan

Sejarah telah mencatatkan bahawa Melaka telah mencapai zaman gemilangnya dalam abad ke 15 Masihi. Selama kira-kira satu abad Melaka telah menguasai dan menjadi pusat kegiatan ekonomi, perdagangan, politik, keagamaan dan khasnya penyebaran Islam di rantau ini. Zaman gemilang itu berakhir setelah Melaka jatuh ke tangan Portugis pada tahun 1511 Masihi.¹

Keterangan rekod China menunjukkan, pada tahun 1371M, Brunei sudah diperintah oleh seorang raja Islam yang dalam pelatan China disebut sebagai Ma-ha-mo-sha (sebenarnya Muhammad Shah). Mulai awal abad ke 15 Masihi, dengan kemunculan Melaka sebagai sebuah Kesultanan Melayu, Brunei telah menjalin hubungan yang rapat dengannya. Buku "Sejarah Melayu" karangan Tun Seri Lanang ada menceritakan hubungan mesra antara kedua-dua buah kesultanan ini khasnya dalam zaman pemerintahan Sultan Mansur Shah (1457-1477M) di Melaka. Kekuatan Melaka yang begitu ketara dan peranannya dalam penyebaran Islam yang begitu berkesan di rantau ini telah menyebabkan lain-lain negara Islam di alam Melayu termasuk Brunei dan Aceh kurang mendapat perhatian.

Sebenarnya Brunei menjadi pusat penyebaran Islam bermula sejak awal abad ke 15 Masihi dalam zaman Syarif Ali (Sultan Brunei yang ke 3), tetapi hanya bertambah luas peranannya apabila Sultan Bolkuah (Sultan Brunei yang ke lima) pada akhir abad ke 15 hingga awal abad ke 16 Masihi memegang tampuk pemerintahan. Dengan kejatuhan Melaka, nampaknya kedudukan Islam di Brunei telah bertambah kuat. Ini, besar kemungkinannya, berpunca daripada keengganan para pedagang dan para mubaligh Islam untuk singgah di Melaka bagi mengelakkan pemerasan dan penindasan oleh penjajah Portugis, sebaliknya mereka sama ada akan menuju ke Aceh atau ke Brunei Darussalam.²

Peranan Sultan Bolkiah

Dalam era seperti inilah, peranan Sultan Bolkiah (cucu Syarif Ali) dari Brunei menonjol. Dasar penaklukan yang dijalankan oleh baginda dengan sendirinya meluaskan penyebaran Islam ke tempat-tempat yang ditaklukinya. Penaklukan tersebut tidak dilakukan dengan kekerasan atau pertumpahan darah, malah lebih banyak dengan cara diplomasi seperti perundingan, perkahwinan dan atas kerelaan pemerintah yang didatanginya itu sendiri untuk bernaung di bawah panji-panji kesultanan Brunei. Dengan demikian, Islam turut tersebar ke serata pulau Borneo dan beberapa bahagian terpenting di kepulauan Filipina iaitu dari Sulu hingga ke Pulau Luzon (Manila).

Kegiatan pengembang-pengembang Islam dari Brunei tidak pernah mendapat tentangan dan gangguan dari mana-mana pihak. Ajaran Islam yang murni itu nampaknya diterima dengan baik oleh kebanyakan penduduk tempatan khususnya di kawasan-kawasan yang ditakluki Brunei, terutama mereka yang tinggal di pesisir pantai. Bagaimanapun mereka yang tinggal di pedalaman kebanyakannya masih lagi kekal dengan kepercayaan lama mereka iaitu menaguti animisme.

Usaha menyebarkan ajaran Islam oleh pengembang-pengembang Islam dari Brunei ini hanya tercabar dan tersekat setelah Sepanyol masuk ke kepulauan Filipina dan akhirnya berjaya mengakhiri kesultanan Islam di Manila pada tahun 1571M. Sultan Saiful Rijal yang baru menaiki takhta kerajaan Brunei pada tahun yang sama (1571M) terpaksa menghadapi ancaman dan cabaran ini. Nampaknya dalam zaman baginda inilah (Sultan Saiful Rijal) benar-benar teruji keimanan dan semangat jihad pemimpin dan umat Islam di Brunei. Zaman inilah menentukan nasib dan masa depan Islam di Brunei.

Pengaruh Brunei

Pengaruh Brunei di Filipina sudah wujud sejak zaman pemerintahan Sultan Bolkiah lagi. Hakikat ini adalah berdasarkan keterangan tradisi dan keterangan serta pengakuan orang-orang Sepanyol sendiri. *Silsilah* menyebutkan:

*Paduka Seri Sultan Bolkiah iaitu yang mengalahkan negeri Suluk dan negeri Seludang nama rajanya Datu Gamban.*³

Mengikut keterangan ini, dua buah negeri yang ditakluki oleh Brunei itu ialah negeri Suluk (Sulu) dan negeri Seludang, dan nama raja negeri Seludang itu ialah Datu Gamban. Nama negeri Suluk adalah jelas dan tidak mengelirukan, tetapi di mana pula letaknya negeri Seludang itu?

Cesar Adib Majul dan D.S. Ranjit Singh yang menyebut “Seludang” itu sebagai “Selurong” mengatakan bahawa Selurong itu ialah “Pulau Luzon” dan tapak Manila sekarang.⁴ Sultan Bolkiah berkahwin dengan dua orang puteri dari kedua-kedua buah negeri yang ditundukannya itu iaitu puteri raja Suluk bernama Laila Menchanai,⁵ dan puteri raja Selurong yang nama rajanya Datu Gamban.⁶

Adanya hubungan kekeluargaan antara Manila dan Brunei ini disokong oleh keterangan Pigafetta yang dalam catatannya mengatakan bahawa “Ketua General” yang baru balik dari mengepalai angkatan penggempur ke Lae dalam tahun 1521 Masihi itu adalah seorang anak raja Luzon. Pigafetta dapat mengesahkan hal ini kerana anak raja tersebut ditawan oleh angkatan Sepanyol yang berlabuh di kuala sungai Brunei.⁷ Hal ini juga menjelaskan mengapa Sultan Brunei memberikan kepercayaan kepada anak raja Luzon itu untuk memimpin pasukan penggempur dari Brunei disebabkan adanya hubungan kekeluargaan tersebut, menyokong keterangan yang Sultan Bolkiah pernah berkahwin dengan puteri raja Manila.

Selain daripada itu, dipercayai putera raja Luzon inilah yang dikenal sebagai Raja Matanda dari Manila ketika ketibaan orang Sepanyol ke sana pada tahun 1570 Masihi. Raja Sulaiman yang terkenal menjadi pemerintah di Manila itu adalah anak saudara Raja Matanda. Baginda juga dikatakan berkahwin dengan seorang puteri Sultan Brunei.⁸ Proses perkahwinan ini nampaknya berterusan walaupun selepas pendudukan Sepanyol ke atas Manila.

Dalam pada itu orang-orang Islam di Manila juga telah cuba menghubungi Sultan Brunei untuk mendapatkan pertolongan bagi mengusir orang-orang Sepanyol. Kediaan orang-orang Islam Brunei untuk memberikan bantuan ini terbukti dalam Pakatan Tundo, di mana terdapat di antara ketua perancangnya terdiri dari kerabat Sultan Brunei sendiri.⁹ Bahkan sebelum itu lagi, ketika mempertahankan Manila dari Sepanyol - menurut keterangan orang Sepanyol sendiri - sebahagian dari mereka yang gugur dalam perjuangan tersebut adalah terdiri dari orang-orang Brunei.

Menurut keterangan Magad Cina, Brunei pernah menyediakan satu angkatan perang untuk menentang Sepanyol di Manila pada tahun 1574 Masihi. Angkatan perang itu terdiri dari 100 buah kapal layar besar dan 100 buah kapal layar kecil. Jenis yang besar memuatkan kira-kira 50 orang pahlawan tiap-tiap satunya. Sementara yang kecil pula memuatkan kira-kira 30 orang pahlawan tiap-tiap satunya. Jadi keseluruhannya secara hitung kasar ada kira-kira 7,000 atau 8,000 orang pahlawan yang menyertai angkatan tersebut yang dikepalai oleh seorang putera raja Brunei. Tetapi rancangan pemergian angkatan perang itu telah dibatalkan kerana bimbang yang pihak Sepanyol pula akan menyerang Brunei pada masa yang sama. Pembesar Brunei khawatir yang Brunei tidak akan dapat mempertahankan dirinya sekiranya ramai pera perajuritnya berada di medan perang di luar negaranya.¹⁰ Walaupun dibatalkan rancangan tersebut, namun sekurang-kurangnya di peringkat ini, Brunei telah memperlihatkan keberanian dan kesediaannya untuk berjuang bagi membantu saudara Islamnya di tempat lain.

Wujudnya keazaman Brunei untuk menawan kembali Manila dari tangan Sepanyol ini adalah berasaskan bahawa jatuhnya Manila ke tangan Sepanyol merupakan kekalahan peribadi Brunei sendiri. Ini kerana pengaruh Brunei di sana sudah bertapak lama sebelum kedatangan Sepanyol lagi. Hakikat ini diakui oleh rekod Brunei dan rekod Sepanyol sendiri.

Jatuhnya Manila ke tangan Sepanyol dirasakan sendiri oleh Brunei dan secara langsung menggugat kewibawaan dan kepentingan Brunei di Manila khususnya, dan di bahagian selatan kepulauan Filipina umumnya, dari segi politik, ekonomi dan dakwah Islam. Peranan Brunei dari segi penyebaran Islam ke Filipina tidak dapat diperkecilkan. Ini diakui sendiri oleh orang-orang Sepanyol, antaranya Antonio de Morga seorang pegawai Sepanyol yang tinggal di Filipina dari tahun 1595-1603M menyebutkan:

Beberapa orang penduduk tempatan pulau Borneo mulai datang bersama dagangan mereka ke pulau Luzon beberapa tahun sebelum orang Sepanyol menaklukinya, terutama sekali ke bandar Manila dan Tundo, dan penduduk kedua-dua pulau itu (Borneo dan Luzon) saling berkahwin campur. Penduduk-penduduk Borneo itu adalah dari kaum mousalman, dan mereka memperkenalkan mazhab mereka di kalangan anak negeri ini dengan mengajarkan mereka ibadat sembahyang, upacara dan corak hidup mereka yang mesti dipatuhi. Dan setengah ghazi yang mereka bawa bersama mereka, dan sudah ramai di antara mereka dan pemimpin-pemimpin besar mereka (sedikit demi sedikit) mulai memeluk Islam, berkhatan dan mengambil nama Islam. Jadi jika kemasukan orang Sepanyol terlambat sedikit, mazhab ini pasti akan meluas ke semua pulau, dan malah berkembang ke pulau-pulau lain, dan sukarlah untuk menghapuskan mereka. Tuhan Yang Maha Pengasih sempat memperbaiki keadaan itu tepat pada waktunya, dengan itu sepertimana ia bermula, ia telah lenyap dari pulau-pulau ini dan mereka itu bebas daripadanya disebabkan penaklukan Sepanyol dan meletakkannya di bawah kuasa kerajaan Filipina sedangkan ia telah banyak didi'ayahkan dan disebarkan di pulau-pulau lain yang terletak di luar kerajaan ini, kerana penduduk asal di hampir-hampir ke semua pulau itu adalah pengikut-pengikut Muhammad, yang diarah dan diajar oleh para ghazi yang telah datang dan mengajar mereka terus menerus dari selat Melaka dan Laut Merah, sewaktu mereka datang ke pulau ini.¹¹

Ini menunjukkan sebelum orang-orang Sepanyol menakluki pulau Luzon, sudah ada pedagang dari Borneo (Brunei) berkunjung ke pulau tersebut khususnya ke bandar Manila dan Tundo.

Di samping adanya hubungan perdagangan, juga telah berlaku ikatan perkahwinan antara penduduk Luzon dan Borneo. Kemungkinan, proses seumpama ini tidak berlaku dalam masa yang singkat seperti kenyataan orang Sepanyol iaitu "beberapa tahun sebelum kedatangan Sepanyol".¹² Sebaliknya dipercayai ianya sudah merupakan satu tradisi yang diasaskan oleh Sultan Bolkiah sejak puluhan tahun sebelum penaklukan Sepanyol. Melalui perkahwinan antara penduduk ini, Islam lebih pesat tersebar ke Filipina dari Brunei.

Pendakwah-pendakwah Islam dari Bruneilah antaranya yang bertanggungjawab mengenalkan dan mengajarkan amalan-amalan dalam agama ini, bukan sahaja kepada penduduk Luzon, malah juga beberapa bahagian lain di Filipina, sehingga mereka berjaya menarik ramai pemimpin tempatan itu memeluk Islam. Rombongan ekspedisi dari Brunei itu disertai juga oleh para "Ghazi".¹³

Apa jua pentafsirannya, yang pasti ialah rombongan ekspedisi dari Brunei itu membawa bersama mereka para pendakwah Islam yang tulen. Ini menunjukkan Brunei pada masa itu sebagai pusat penyebaran Islam yang memberikan perhatian berat dalam soal ini dan tidak ketandusan pendakwah Islam yang tulen seperti "ghazi" atau "kadi" itu.

Kedatangan Sepanyol

Hakikat bahawa penyebaran Islam itu adalah pesat. Ini diakui sendiri oleh de Morga yang mengatakan bahawa sekiranya orang-orang Sepanyol terlambat sedikit tiba di Luzon, sudah pasti agama Islam akan tersebar dengan meluasnya di semua kepulauan Filipina. Menurutnya, mujur orang Sepanyol datang tepat pada waktunya, kerana itu Islam dapat disekat, dan dapat dilenyapkan dari kepulauan Filipina. Bagaimanapun de Morga sendiri kurang jelas dalam memberikan keterangannya, iaitu sama ada, Sepanyol hanya berjaya dalam wilayah yang benar-benar dikuasainya sahaja atau termasuk juga wilayah yang berada di luar kekuasaannya. De Morga menulis: “sedangkan ia telah banyak didia’yahkan dan disebarkan di pulau-pulau lain yang terletak di luar kerajaan ini, kerana penduduk asal dihampir kesemua pulau itu adalah pengikut Muhammad”.¹⁴ Dengan keterangan ini, walaupun de Morga cuba untuk memihak dan menunjukkan kekuatan Sepanyol dengan faham Kristiannya, tetapi ternyata ia tidak pula berjaya hendak menyembunyikan fakta yang ketara bahawa Islam telah tersebar dengan luasnya di pulau-pulau yang belum dikuasai oleh Sepanyol.

Dalam usaha ini, bantuan para ghazi yang datang dari selat Melaka dan Laut Merah (Arab) tidak dapat dinafikan. Ini mungkin ada kaitannya dengan jatuhnya Melaka ke tangan Portugis pada tahun 1511M,¹⁵ di mana selepas itu Brunei turut memainkan sebahagian peranan yang pernah dilakukan oleh Melaka dalam penyebaran Islam di Nusantara. Sebahagian daripada pendakwah Arab yang datang ke Melaka, besar kemungkinannya telah berhijrah ke Brunei yang menjadikan kedudukan Islam di Brunei bertambah kuat. Seterusnya tenaga pendakwah yang sama itu dapat pula disalurkan ke Filipina.

Mengenai peranan Brunei dalam penyebaran Islam ke Filipina ini, Magad Cina, seorang penduduk Belayan yang menyaksikan sendiri perkembangan Islam itu di sana menceritakan, bahawa penduduk Belayan, Manila, Mindoro, Bunbun dan sekitarnya tidak mengetahui tentang Islam, sehinggalah orang-orang Borneo datang menerangkan dan mengajarkan agama tersebut kepada mereka, kemudiannya mereka turut mempercayai dan menganut agama itu. Proses ini sudah berjalan sejak datuk nenek mereka lagi.¹⁶

Magad Cina juga menceritakan bahawa beliau pernah mendengar dari keluarga dan orang-orang Islam di tempatnya yang raja Brunei pernah mengirim para pendakwah Islam ke Oton, Cebu, Manila dan lain-lain daerah. Malahan sebagai seorang saksi di zamannya, beliau mengakui pernah melihat ajaran Islam disampaikan di Balayan oleh seorang pendakwah bernama Siat Saen (Syed Zain).¹⁷ Menurut seorang Rahib, pengajaran itu begitu berkesan sehingga ada di antara penduduk tempatan itu yang ingin untuk pergi menunaikan fardhu Haji ke Mekah.¹⁸

Al-Qur'an sebagai sumber terpenting ajaran Islam juga digunakan oleh pendakwah Islam. Ini disaksikan sendiri oleh Magad Cina bila mana seorang "khatib" mengajarkannya kepada orang-orang Islam. Ini bermakna al-Qur'an dan bahasa Arab sudah diamalkan dan tersebar di Brunei. Setidak-tidaknya sudah ada para ulama dan para pendakwah yang arif dan dapat menjadi sumber rujukan dalam hal-ehwal keislaman di Brunei pada masa itu yang melayakkannya menjadi pusat penyebaran Islam di rantau ini.¹⁹

Keterangan ini menguatkan:

*Their language, both spoken and written is driven from Mecca, and the said Borneans and natives of Siam and Patan posses and observe their Al-Quraan – the law and worship of Mahoma. He said that the book of the Al-Quraan, which the present witness has seen and has heard preached, they said and assert that they are enemies of the Christians.*²⁰

Keterangan ini juga menunjukkan bahawa orang-orang Islam Brunei berpegang teguh kepada ajaran al-Qur'an dan tentangan mereka terhadap Sepanyol adalah disebabkan orang-orang Sepanyol membawa agama Kristian dan mahu meyebarkan ajarannya yang berlawanan dengan ajaran al-Qur'an itu sendiri.²¹

Tentangan Brunei

Nampaknya penentangan Brunei terhadap Sepanyol lebih banyak didasarkan kepada matlamat untuk mempertahankan Islam terutama di wilayah-wilayah yang berada di bawah pengaruhnya, dibandingkan dengan lain-lain faedah dan keuntungan yang bersifat keduniaan, meskipun faktor-faktor keduniaan seperti politik, ekonomi, dan kekuasaan tidak dapat diketepikan begitu sahaja.

Sebelum kedatangan Sepanyol, salah seorang pengkaji sejarah menyatakan, sebelum sudah terdapat petempatan orang-orang Brunei di Manila, di Kuala Sungai Pasiq dan di sekitar tasik Laguna.²² Di tempat yang terakhir ini penduduknya sudah ramai pada masa itu, mereka membuat suatu "pied a terra" di suatu tempat yang strategi bagi mengawal barang dagangan keluar masuk ke kawasan tersebut. Bukan sahaja dalam bidang ekonomi, malah bidang politik juga lazimnya jawatan pemerintah, dikuasai oleh orang-orang Brunei yang mempunyai hubungan kekeluargaan dengan keluarga diraja Brunei.²³

Orang-orang Sepanyol sendiri semasa hendak membuat penaklukan ke atas Manila (Luzon) dalam tahun 1565 Masihi itu meyakini kegiatan perdagangan orang-orang Brunei yang cukup aktif di kepulauan itu. Selepas satu pertempuran yang singkat, mereka berjaya mengepung sebuah kapal dari Brunei yang membawa 45 orang hulubalang dan muatan barang-barang yang berharga di antaranya termasuklah damar, sutera, timah, besi, belerang dan barang-barang tembikar yang menunjukkan bentuk dan pengaruh perdagangan pada waktu itu.²⁴

Dengan ini dapat difahami mengapa orang-orang Brunei tidak senang dengan kedatangan Sepanyol ke Filipina. Ancaman Sepanyol dari segi politik, pengaruh perdagangan dan yang penting sekali ancaman terhadap agama yang mereka anuti amat dirasakan oleh Brunei. Begitu juga sebaliknya di pihak Sepanyol, orang-orang Sepanyol menganggap orang-orang Brunei itu bukan sahaja merupakan saingan dalam urusan perdagangan, tetapi juga menjadi 'ejen' untuk memperkuat Islam di Filipina – suatu agama yang mereka telah bersumpah untuk melenyapkannya.²⁵

Nampaknya, kebencian Sepanyol terhadap agama Islam dan penganut-penganutnya mendalam sekali. Mereka menganggap ajaran Islam itu adalah ajaran syaitan, sebaliknya hanya ajaran Kristian sahaja yang baik dan betul.

Rasa permusuhan orang-orang Sepanyol terhadap orang-orang Islam di Filipina ini sebenarnya berakarumbi daripada peristiwa yang berlaku di tanahair mereka sendiri di mana orang-orang Moor dan Arab pernah menakluki negeri Sepanyol dan menjadikannya sebagai negeri Islam.

Orang-orang Kristian telah berjuang berabad-abad lamanya untuk membebaskan Sepanyol dari tangan orang Islam. Akhirnya kota Granada iaitu kota kerajaan orang-orang Moor yang terakhir di Sepanyol jatuh ke pihak Kristian kira-kira 75 tahun sebelum Legazpi datang ke Filipina. Begitupun, masih ada lagi saki baki orang-orang Moor itu di Sepanyol. Dari sinilah timbulnya dendam permusuhan yang masih belum padam itu dihati orang-orang Sepanyol. Perang Salib pada masa itu nampaknya belum tamat. Mereka menemui lagi musuh-musuh mereka jauh dari tanahair mereka sendiri. Perasaan permusuhan mereka itu dapat dilihat dengan panggilan mereka terhadap orang-orang Islam di Filipina itu sebagai "Moor" atau "Moro" iaitu sempena nama kaum Moor Islam yang pernah menakluki negeri mereka dahulu.²⁶ Nama ini hingga sekarang masih dikenal di Filipina untuk orang-orang Islam.

Melihat kepada aktiviti orang-orang Brunei yang agak menonjol di Filipina terutamanya dari segi usaha penyebaran Islam, Sepanyol berpendapat bahawa gerakan dakwah dari Brunei perlu disekat. Bukan sahaja para pendakwah dari Brunei tidak dibenarkan pergi ke Filipina untuk meneruskan aktiviti mereka ke Filipina, bahkan, orang-orang Brunei juga dikehendaki meninggalkan ajaran Islam yang mereka anggap palsu dan menjalankan hukum syaitan dan mereka mahu ajaran Islam itu digantikan dengan ajaran Kristian yang mereka dakwa benar dan paling baik.

Kemenangan orang-orang Brunei di Manila menjadikan Sepanyol merasa angkuh dan sombong untuk berani melakukan penghinaan ke atas akidah umat Islam di Brunei. Ini tergambar dalam surat gabenor general Sepanyol Francis de Sande kepada Sultan Saiful Rijal dalam tahun 1578M. Antara lain katanya:

*“Apa yang Tuanku harus buat ialah membenarkan penganjur-penganjur Injil yang mungkin dapat mengajarkan hukum agama Kristian di bumi tuanku dengan keadaan yang selamat. Dan sebaliknya barangsiapa di negeri Tuanku yang dapat dibenarkan dengan bebas dan mendapat keizinan untuk menghadiri pengajaran hukum Kristian, dan bahawa mereka yang ingin hendak menjadi Kristian dapat berbuat demikian tanpa sebarang bencana yang akan menimpa.”*²⁷

*“Selanjutnya saya mengharapkan bahawa Tuanku tidak lagi akan mengirim pengajar-pengajar mazhab Mahoma ke mana-mana bahagian pulau-pulau ini, ataupun kepada orang-orang lain di kalangan kaum Tingue (orang Bukit) yang masih jahil, ataupun ke lain-lain bahagian pulau Tuanku, kerana doktrin Mahoma itu adalah palsu dan hukum syaitan, dan hanya agama Kristian sahaja yang benar dan baik.”*²⁸

Bagaimanapun reaksi Sultan Saiful Rijal setelah surat tersebut dibacakan kepada baginda, secara spontan dan mengandungi nada marah telah menunjukan titahnya kepada utusan dari gabenor general Sepanyol itu:

*“Jadi beginilah caranya orang-orangmu menulis surat kepadaku, seorang raja, sedangkan orang Kastila itu kafir yang maksudnya dalam loghat Borneo orang yang tidak beriman, yang terkutuk dan dimakan api Neraka apabila mereka mati dan juga kerana mereka itu makan babi.”*²⁹

Surat itu berakhir dengan baginda sendiri mengoyakkannya di hadapan utusan Sepanyol itu.³⁰ Akibat dari peristiwa ini, ditambah dengan perbalahan yang berlaku di kalangan kerabat diraja Brunei sejak tahun 1575M lagi,³¹ telah mendorong Sepanyol menyerang Brunei pada tahun 1578M. Bantuan yang dijanjikan oleh Pengiran Seri Lela dan Pengiran Seri Ratna siapa yang terlibat dalam persengketaan diraja Brunei telah menguatkan lagi semangat orang-orang Sepanyol untuk menyerang Brunei.³²

Serangan Sepanyol

Pada 4hb Mac tahun tersebut (1578M), Gabenor General Sepanyol Francisco de Sande telah mengepalai satu angkatan perang yang mengandungi 40 buah kapal menuju ke Brunei. Angkatan ini melibatkan 400 orang soldadu Sepanyol, 1,500 orang anak tempatan Filipina, dan kira-kira 300 orang Brunei yang menjadi pengikut Seri Lela. Pelayaran yang memakan masa 30 hari itu akhirnya sampai ke kuala sungai Brunei.

Memandangkan kelengkapan senjata Sepanyol lebih moden, tambahan pula adanya persengketaan antara kerabat diraja Brunei, menjadikan Brunei sukar untuk dipertahankan. Sultan Saiful Rijal dan ayahanda baginda Sultan Abdul Kahar, yang uzur pada masa itu, telah berundur ke daerah pedalaman Brunei, di suatu tempat bernama Meragang, kemudian pergi ke Jerudong untuk bersembunyi di sana.³³

Setelah Brunei tewas, Gabenor de Sande telah melawat tempat-tempat yang dianggap strategik di Brunei, di antaranya ialah masjid Jamek Brunei yang berfungsi, bukan sahaja sebagai tempat umat Islam beribadah, malah juga tempat utama untuk menyampaikan ajaran Islam:

*"Then they said Governor went to mosque located at the said town, where he found a large chair, upon which they say, sat the preacher who expounded the doctrine of Mahoma to the Borneans."*³⁴

Walaupun Brunei dapat ditawan, dan rajanya pula menghilangkan diri, namun gabenor Sepanyol itu masih belum gembira selagi masjid Jamek yang tersergam itu belum dapat dimusnahkan di bumi Brunei. Ia tentunya berfikir, dengan pemusnahan itu akan turut memusnahkan harapan dan semangat orang-orang Brunei untuk bangun kembali, atau dengan lenyapnya mercu tanda Islam dari pandangan mereka, maka akan turut lenyap pula ingatan mereka kepada ajaran Islam yang suci untuk digantikan dengan ajaran Kristian. Sekembalinya ke Manila, perintah pembakaran masjid itu pun dikeluarkan:

“That city contained a very sumptuous mosque a very large and interesting building quite covered with half relief and gilded, when the governor returned to Manila he ordered the mosque be burned.”³⁵

Perkiraan Sepanyol terhadap Brunei mungkin berasaskan pengalaman mereka di Manila, di mana selepas tertawannya Manila ke tangan mereka, maka sedikit demi sedikit mereka telah berjaya mengkristiankan orang-orang Manila. Tetapi di Brunei adalah sebaliknya, tidak ada fakta yang menunjukkan demikian. Pernyataan ini menunjukkan tebal dan teguhnya akidah Islam orang-orang Brunei seperti yang dibayangkan dalam tindakan Sultan Saiful Rijal ketika menerima utusan gabenor Sepanyol sehingga tercetus dari mulut baginda perkataan “kafir”. Pengikut-pengikut Pengiran Seri Lela yang memihak kepada Sepanyol dalam pertempuran 1578M itu juga dipercayai tidak berniat untuk menukar akidah. Tindakan mereka adalah bermotifkan membalas dendam dan inginkan kuasa, tanpa sebarang niat untuk menyokong perjuangan Sepanyol dalam menegakkan agama Kristian. Malah Pengiran Seri Lela sebenarnya hanya diperalatkan oleh Sepanyol untuk mencapai cita-cita mereka menakluki Brunei. Sepanyol merekodkan:

“On the twentieth April Fifteen Seventy Eight, Fransisco de Sande occupied Brunei and Serela (Seri Lela) did not become a Sultan. Sultan Raxar (Saiful Rijal) took flight into forest with his escort.”³⁶

Sepanyol bukan sahaja gagal untuk mengkristiankan Brunei, malah juga gagal bertahan lama bagi mempertahankan kuasa politiknya di Brunei. Orang-orang Brunei yang dikepalai oleh Pengiran Bendahara Sakam iaitu adik Sultan Saiful Rijal telah bangkit menentang ke pendudukan Sepanyol di Brunei. Pengiran Bendahara Sakam berjaya mengumpulkan kira-kira 1,000 orang pemuda yang berani dan tahan lasak untuk diberikan latihan kepahlawanan yang secukupnya bagi menentang Sepanyol yang menjajah tanahair mereka.³⁷

Perwira-perwira Brunei ini berkubu di Pulau Ambok yang terletak di kuala sungai Brunei. Dari sinilah dalam tahun 1579M, mereka telah melancarkan serangan-serangan dan menggempur kedudukan orang-orang Sepanyol di Brunei, sehingga penjajah Sepanyol dapat diusir dari bumi Brunei pada tahun berikutnya.³⁸ Pengusiran berlaku sehingga sampai ke suatu tempat bernama Nausung.³⁹

Sementara itu, melihat kekalahan Sepanyol, dua orang tempatan yang pernah bersubahat dengannya sebelum itu iaitu Pengiran Seri Lela telah melarikan diri ke Kuala Belait. Bagaimanapun sekembalinya dari Nausung, Pengiran Bendahara Sakam, tidak memberi peluang kepada pembelot bangsa ini untuk menyelamatkan dirinya, ia dibunuh di sana. Sedang Pengiran Seri Ratna, tidak sempat melarikan diri, ia dibunuh di Bukit Jambu, Brunei.⁴⁰

Kesan daripada peristiwa tersebut, kekuasaan Sultan Saiful Rijal dapat dipulihkan. Mungkin merasakan tidak puas hati dengan pengusiran tersebut, Sepanyol melancarkan lagi satu ekspedisi ke Brunei pada tahun 1581M, tetapi ekspedisi ini tidak mencapai kejayaan.⁴¹ Di antara faktor kegagalannya, ialah kerana ketiadaan sokongan dari 'dalam' berikutan kematian Pengiran Seri Lela yang dijangka berlaku sebelum ekspedisi itu.⁴² Faktor lain ialah kerana akidah Islam itu telah sebati dengan orang-orang Islam di Brunei. Rancangan Sepanyol untuk menjadikan Brunei sebuah petempatan penting tidak berhasil.

Spanyol Gagal

Spanyol tidak berjaya menanamkan pengaruh politiknya di Brunei, jauh sekali cita-citanya hendak mengkristiankan Brunei. Kegagalan Spanyol itu ternyata selepas ekspedisinya pada tahun 1581M itu tidak lagi ada percubaan lain untuk mendekati Brunei, kecuali satu lagi serangan Spanyol pada tahun 1641M, juga ditewaskan oleh Brunei. Nampaknya Brunei mendapat pelajaran yang baik daripada kekalahan pertamanya sebelum itu untuk sentiasa berhati-hati menghadapi musuh ketatnya.

Berikutan peristiwa kekalahan Brunei di tangan Spanyol pada tahun 1578M itu, Francisco de Sande telah memerintahkan Kapten Estaven RoDriguez de Figure meneruskan perjalanan untuk menawan Sulu, sementara beliau sendiri balik ke Manila. Pada fikirannya tindakan ini perlu disegerakan untuk menyekat penghijrahan orang-orang Brunei ke Sulu. Dengan demikian, ia juga bermakna sebagai menyekat pengaliran Islam itu sendiri, lebih-lebih lagi Sulu mempunyai hubungan rapat dengan Brunei, bukan sahaja Sulu merupakan jajahan takluk Brunei, malah Sultan Sulu pada masa itu adalah berkeluarga dengan Sultan Brunei sendiri. Berkemungkinan Sulu pada masa itu diperintah oleh Pengiran Budiman yang menurut silsilah Sulu adalah saudara ipar kepada Sultan Saiful Rijal.⁴³ Najeeb M.Saleeby mengenalinya, mungkin sebagai Sultan Muhammad Halim Pengiran Budiman,⁴⁴ sementara menurut Cesar Adib Majul bahawa berdasarkan surat Francisco de Sande kepada Licenciado Antolinez bertarikh 29hb Julai 1578M menyatakan Raja Iro telah berkahwin dengan adik perempuan Sultan Saiful Rijal dari Brunei pada tahun 1578M. dengan lain perkataan puteri Brunei yang dikahwininya itu ialah puteri Sultan Abdul Kahar yang meninggal pada tahun 1578M.⁴⁵ De Sande seterusnya mengatakan Raja Ilo (Iro) itu mempunyai rumah di Brunei dan memang mengambil bahagian dalam peperangan laut di Kuala Sungai Brunei, tetapi telah melarikan diri dengan kekalahan Brunei.⁴⁶ Keterangan ini disokong oleh Esteban RoDriguez melalui jurutulisnya Gonzalo de Santiago yang menyebut Raja Sulu itu sebagai "Pangguilan of Borney" (Pengiran dari Brunei).⁴⁷

Hubungan kekeluargaan antara keluarga diraja Brunei dan Sulu ini sukar dinafikan keakrabannya, apatah lagi kedua-dua wilayah ini menganut kepercayaan yang sama, iaitu Islam. Inilah yang membimbangkan Sepanyol. Dengan menakluki Sulu selepas Brunei, bererti ia memutuskan hubungan Brunei dengan Sulu. Dengan itu, Sulu tidak mungkin menjadi kuat dan Brunei tidak mungkin dapat membantu Sulu. Islam dapat ditekan, sementara Kristian pula mempunyai peluang yang cerah untuk ditanamkan di Sulu. Perintah de Sande ini termaktub dalam suratnya kepada Feguera bertarikh 23hb Mei 1978. Antara lain katanya:

*"From this city and island of Borney, God willing you shall go to island of Xolo, where you shall endeavour to reduce that chief and his people to the obedience of His Majesty."*⁴⁸

Serangan Sepanyol ke atas Sulu menghasilkan kejayaan apabila raja Sulu menyerah diri kepada Sepanyol.⁴⁹ Yakin dengan kekuatan angkatan perangnya, dalam surat yang sama, de Sande juga memerintahkan agar selepas Sulu ditawan, Figuera akan meneruskan pula ekspedisinya ke Mindanao. Bagi Sepanyol sebagaimana Sulu, maka Mindanao juga perlu ditawan, semata-mata tujuan pentingnya ialah untuk menghapuskan ajaran Islam atau menghalang penyebarannya yang dilakukan oleh mubaligh dari Brunei kepada penduduk kedua-dua wilayah itu. Jelas betapa bimbangannya Sepanyol terhadap pengaruh Islam dari Brunei. Ini secara tidak langsung memperlihatkan pengiktirafan Sepanyol terhadap peranan Brunei sebagai pusat penyebaran Islam yang penting di rantau ini.

*"You shall order them (the people of Mindanao) not to admit any more preachers of doctrine of Mahoma, since it is evil and false, and that of the Christian alone is good. And because we have been in this region so short a time, the Lord of Bindanao has been deceived by preachers from Borneys, and the people have become Moros."*⁵⁰

Bagi Sepanyol, Brunei mesti ditundukkan atau sekurang-kurangnya dilemahkan, agar perkembangan Islam dari Brunei ke Sulu, Mindanao dan lain-lain kepulauan Filipina, dapat dikawal atau dihentikan. Sepanyol menganggap bahawa orang-orang Islam di Sulu dan Mindanao mendapat setengah daripada kekuatan mereka sama ada yang berupa moral atau material dari Brunei.⁵¹ Dengan melumpuhkan Brunei, maka pada perkiraan mereka mudah pula menakluki Sulu dan Mindanao. Sebab itulah Brunei menjadi sasaran pertama dan utama sekaligus menjadi kayu ukur Sepanyol untuk menilai kekuatannya bagi meneruskan cita-citanya menguasai rantau ini. Hanya beberapa waktu kemudian baharu Sepanyol menyedari bahawa selain Brunei, orang-orang Islam dari Ternate dan Sumatera juga bertanggungjawab memperkuatkan Islam di Mindanao dan Sulu yang terjalin melalui ikatan politik dan perkahwinan.⁵²

Perkiraan Sepanyol itu nampaknya tidak begitu mudah untuk dilaksanakan. Esteban RoDriguez walaupun berjaya di Sulu, tetapi atas sebab-sebab yang tertentu, terhalang untuk meneruskannya ke Mindanao. Kapten Gabriel de Revira atas arahan gabenor Sepanyol meneruskan tugas-tugas tersebut pada tahun 1579M. Apa yang dilakukan di Brunei nampaknya itulah juga yang mereka lakukan di Mindanao. Masjid Mindanao dibakar. Rivera juga diperintahkan supaya memberitahu orang-orang Islam di Mindanao (Mangindanao) tentang peristiwa pembakaran Masjid Jamek Brunei setahun sebelumnya, dan para mubaligh dari Brunei tidak lagi dibenarkan berdakwah di Mindanao.

Daripada peristiwa ini, memperlihatkan betapa angkuhnya Sepanyol dengan kekuatannya seolah-olah tiada tandingan pada masa itu. Dengan pembakaran masjid Mindanao itu Sepanyol menyangka orang-orang Islam akan takut dan kecut sehingga dengan jalan mudah mereka akan menyerah diri daripada melawan.

Daripada pembabitan nama Brunei menunjukkan adanya pengaruh Brunei di Mindanao, atau dengan lain perkataan, Brunei sudah dikenali dengan baik oleh penduduk Mindanao. Kekalahan Brunei pada anggapan Sepanyol akan menjadi satu contoh yang baik kepada orang-orang Mindanao di mana Brunei yang gagah dan berpengaruh itu boleh tewas apatah lagi dengan lain-lain wilayah yang berada di bawah pengaruhnya.

Bagaimanapun tindakan kasar Sepanyol ini tidak menggentarkan orang-orang Islam di Mindanao. Pemerintah Mindanao bernama Sultan Dimansaky menolak mentah-mentah untuk berurusan dengan Sepanyol. Baginda memilih jalan berundur ke pendalaman daripada menentang pasukan Sepanyol yang kuat itu. Berundur tidak bererti menyerah kalah, ia hanya satu taktik perjuangan, sama seperti taktik Sultan Brunei yang berundur ke Pendalaman ketika diserang oleh Sepanyol, tentunya bukan kerana takut tapi untuk membuat startegi baru.⁵³ Seorang lagi Sultan Mindanao yang patut menerima sanjungan ialah Sultan Kudrat. Bagindalah yang mengepalai kaum muslimin di Mindanao menentang Sepanyol dalam abad ke 17 Masihi.⁵⁴

Analisis Kegagalan Sepanyol

Faktor-faktor kegagalan orang Sepanyol di Brunei, antaranya ialah, akidah Islam telah bertapak dengan kuatnya di Brunei. Sepanyol mulanya menganggap bahawa Brunei sama dengan Manila di mana Manila setelah didudukinya akhirnya tunduk dan menyerah dengan mudah kepada kemahuan Sepanyol dan agama Kristian telah dapat diserapkan. Sebaliknya, selepas setahun berada di Brunei, nampak kepada Sepanyol bahawa agama Kristian itu tidak mendapat tempat di Brunei.

Sepanyol sedar bahawa angkatan perang Brunei mampu untuk menentang mereka. Pahlawan-pahlawan Brunei mungkin boleh ditewaskan di tempat-tempat lain dalam siri sengketa Brunei-Sepanyol. Tetapi tidak begitu mudah ditewaskan di tanahair mereka sendiri. Kebangkitan pahlawan-pahlawan Brunei sehingga orang-orang Sepanyol terusir dari bumi Brunei, merupakan satu pukulan hebat kepada Sepanyol, dan ini menjadi satu peringatan bahawa kedudukannya di Brunei tidak menjamin keselamatan mereka.

Dengan kematian Pengiran Seri Lela dan Pengiran Seri Ratna, orang-orang Brunei telah dapat disatukan semula dalam satu barisan yang padu untuk menentang musuh-musuh mereka. Pengikut-pengikut kedua orang pengiran ini tentulah insaf akan niat sebenar Sepanyol. Berikutan janji-janji Sepanyol yang tidak pernah ditepati terhadap Pengiran Seri Lela, tentulah menyedarkan yang mereka hanya diperalat oleh satu kuasa lain untuk menentang raja, tanahair dan agama mereka sendiri.

Spanyol tidak dapat menumpukan sepenuh tenaganya untuk menawan atau memerangi Brunei kerana merasakan kemampuannya sendiri terhad dan wujudnya kebimbangan terhadap tentangan yang diberikan oleh orang-orang Islam di Filipina. Oleh itu, mereka mungkin merasa bahawa mengawal wilayah dalam Filipina yang telah menjadi milik mereka tentulah lebih baik dari mencurahkan tenaga untuk menundukkan bangsa yang kedudukannya jauh dari Manila dan sukar pula didatangi. Apa yang penting bagi Sepanyol ialah menyekat kegiatan para pendakwah Brunei daripada bergerak aktif di Filipina. Walaupun Sepanyol gagal untuk mengkristiankan Brunei, tetapi ia tidak pula mahu gagal untuk mengkristiankan Filipina. Sungguhpun begitu kuat azam Sepanyol, namun di wilayah-wilayah seperti Sulu dan Mindanao di mana Islam telah bertapak dengan kuatnya, orang-orang Islam tetap memberikan tentangan hebat terhadap Sepanyol sehingga berlanjutan lebih 300 tahun.⁵⁵

Dengan lenyapnya gangguan Sepanyol dan berkurangan kegiatan para pendakwah Brunei di kepulauan Filipina telah memberi kesan iaitu kesempatan kepada Brunei untuk membina semula kekuatannya yang ditunjangi oleh syarak, adat dan resam itu sehingga mencapai zaman keagungannya semasa pemerinatahan Sultan Hasan pada awal abad ke 17 Masihi. Ini dibuktikan dengan wujudnya sistem perundangan di Brunei berdasarkan "Hukum Kanun Brunei" yang perlaksanaannya sudah bermula sejak pemerintahan Sultan Saiful Rijal dan kemuncaknya zaman pemerinatahan Sultan Hasan.⁵⁶ Sebahagian besar kandungan dalam "Hukum Kanun Brunei" ini mengandungi unsur-unsur Islam.⁵⁷ Kelahiran "Silsilah Raja-Raja Brunei",⁵⁸ menguatkan lagi hujah bahawa sejak zaman Sultan Hasan bahkan zaman sebelumnya lagi sudah ada kegiatan penulisan yang bercorak adat istiadat dan ilmu pengetahuan Islam di Brunei.⁵⁹

Penghayatan kitab suci Al-Qura'an al-Karim oleh orang-orang Islam di Brunei, pengaliran para ulama dan para pedagang Arab Muslim dari Melaka ke Brunei akibat tekanan yang dikenakan oleh Portugis ke atas mereka, dan kebangkitan kesultanan Melayu Islam Brunei sebagai satu kuasa baru yang disegani di rantau ini, telah membolehkan Brunei menjadi sebuah Pusat Penyebaran Islam di rantau ini dalam abad ke 16 Masihi dan seterusnya pada awal abad ke 17 Masihi.

BIBLIOGRAPHY

- Abū Zahrah, Muḥammad. (1950). *Al-Aḥwāl al-Shakhṣiyyah (Family Law)*. Cairo: Dār al-Fikr al-‘Arabī.
- Abū Zahrah, Muḥammad. (1955). Family Law in Majid Khadduri and Herbert J. Liebesny (eds.), *Law in the Middle East*, Washington D.C.: The Middle East Institute.
- al-‘Asqalānī, Shihāb al-Dīn Abī al-Faḍl Aḥmad b. ‘Alī b. Ḥajar. (1988). *Fatḥ al-Bārī bi-Sharḥ Ṣaḥīḥ al-Bukhārī* (2nd ed., Cairo: Dār al-Diyān li al-Turāth.
- ‘Āshūr, Muḥammad Ṭāhir. (n.d.). *Tafsīr al-Taḥrīr wa al-Tanwīr*. Tunis: Dār Saḥnūn li-al-nashr wa al-Tawzī‘. Vol. 20.
- Baillie, Neil B.E. (n.d.). *A Digest of Moohumadan Law*. Lahore: Premier Book House.
- Nizām al-Dīn et. al. (1932). *Fatawa ‘Ālamghīrī*. Calcutta: The Educational Press.
- Kadri Pasha, Mohammed. (1914). *Mohammedan Personal Law According to the Hanafite School*. (Wasey Sterry and N. Abcarius, Transl.) London: Spottiswoode & Co. Ltd., New Street Square, E.C.
- Ibn Kathīr, Abū Fidā’ Ismā‘īl al-Qurashī al-Dimashqī. (1996). *Tafsīr al-Qur’ān al-‘Azīm*. 4 vols. Beirut: Dār al-Fikr.

- al-Jaṣṣāṣ, Abū Bakr Aḥmad b. 'Alī. (1954). *Aḥkām al-Qur'ān*. Cairo: Dār al-Kitāb al-'Arabī. 3 vols.
- al-Kāsānī, 'Alā' al-Dīn Abū Bakr b. Mas'ūd. (1910). *Badā'i' al-Ṣanā'i' fi Tartīb al-Sharā'i'*. Cairo: Maṭba'ah al-Jamaliyyah. 7 vols.
- al-Khirshī, Abū 'Abd Allāh Muhammad. (1899). *Sharḥ 'alā al-Mukhtaṣar al-Khalīl*. Cairo: Būlāq: al-Maṭba'at al-Kubrā.
- al-Qurṭubī, Abū 'Abd Allāh Muḥammad b. Aḥmad al-Anṣārī. (1935). *al-Jāmi' li-Aḥkām al-Qur'ān*, 20 vols. in 10. Cairo: Dār al-Kutub al-Mar'iyyah.
- al-Rāzī, Fakhr al-Dīn. (1906). *Mafātīḥ al-Ghayb*. Cairo: Maṭba'at al-'Āmiriyyat al-Sharqiyyah. 2nd Edition.
- al-Ṣāwī, Aḥmad b. Muḥammad. (1952). *Bulghat al-Sālik li-Aqrab al-Masālik*. Cairo: Dār al-Fikr. 2 vols.
- al-Ṭabarī, Abū Ja'far Muḥammad b. Jarīr. (1992). *Tafsīr al-Ṭabarī*. Cairo: Dār al-Ma'ārif. 16 vols.
- al-Tibrizī, Walī al-Dīn Muḥammad b. 'Abd Allāh al-'Umarī. (1963). *Mishkāt al-Maṣābiḥ*. Damascus : Manshūrāt al-Maktab al-Islāmī.. 3 vols.
- al-Tibrizī, Walī al-Dīn Muḥammad b. 'Abd Allāh al-'Umarī. (1971). *Mishkāt al-Maṣābiḥ*. Damascus : Manshūrāt al-Maktab al-Islāmī (James Robson, Trans.) 4 vols.
- Wilson, Ronald Knyvet. (1895). *A Digest Anglo Mohamman Law*. London: W. Thacker & Co.
- al-Zamakhsharī, Maḥmūd b. 'Umar. (1986). *al-Kashshāf 'an Ḥaqā'iq Ghawāmiḍ al-Tanzīl wa 'Uyūn al-Aqāwīl fi-Wujūh al-Ta'wīl*. Beirut: Maṭba'at al-Sharqiyyah. 3 vols.

al-Bājūrī, Ibrāhīm b. Muḥammad b. Aḥmad. (n.d.). *Hāshiyat al-Bājūrī ‘alā Sharḥ Ibn Qāsim al-Ghazzī*, Bangkok: Maktab wa-Maṭba‘at Muḥammad al-Nahdī.

al-Bījirmī, Shaykh Sulay.ān. (1995). *al-Bījirmī ‘alā Khaṭīb (Tuḥfat al-Ḥabīb ‘alā Sharḥ al-Khaṭīb)*, Cairo: Dār al-Fikr.

al-Dimashqī, Taqī al-Dīn Abū Bakr b. Muḥammad al-Husaynī al-Huṣnī. (1995). *Kifāyat al-Akhyār fī Ḥalli Gāyat al-Ikhtiṣār*, ed. ‘Alī Abū al-Khayr and Muḥammad Wahbī Sulaymān, Damascus: Dār al-Khayr. 2nd Edition.

al-Ghazzī, Ibn Qāsim. (n.d.) *Matn Abū Shujā‘* printed in the margin of al-Bājūrī, Ibrāhīm b. Aḥmad b. al-Bājūrī, Ibrāhīm b. Muḥammad b. Aḥmad, *Hāshiyat al-Bājūrī ‘alā Sharḥ Ibn Qāsim al-Ghazzī*, Bangkok: Maktab wa Maṭba‘at Muḥammad al-Nahdī.

al-Haythamī, Abū al-‘Abbās Aḥmad b. ‘Alī b. Ḥajar. (n.d.). *al-Zawājir ‘an Iqtirāf al-Kabā‘ir*. Beirut: Dār al-Ma‘ārif.

al-Jamal, al-Shaykh Sulaymān. (n.d.). *Hāshiyat al-Shaykh al-Jamal ‘alā Sharḥ al-Minhāj*. Cairo: Maktabah al-Tijāriyyah.

al-Khaṭīb, Shams al-Dīn Muḥammad b. Muḥammad b. Aḥmad al-Sharbīnī. (n.d.). *al-Iqnā‘ fī Hilli alfāz Abī Shujā‘*. Beirut: Dār al-Ma‘ārifah.

al-Muzanī, Abū Ibrāhīm Ismā‘īl b. Yaḥyā b. Ismā‘īl. (1993). *Mukhtaṣar al-Muzanī ‘alā al-Umm*, printed with al-Shafī‘ī, *al-Umm*. Beirut: Dār al-Kutub al-‘Ilmiyyah. 9 vols.

al-Nawawī, Muḥyi al-Dīn Abū Zakariyyā Yaḥyā b. Sharaf. (1977). *Minhāj al-Ṭālibīn*. (C.E. Howard. Trans.), *Minhaj Et Talibin: A Manual of Muhammadan Law*, Lahore: Law Publishing Co.

al-Nawawī, Muḥyi al-Dīn Abū Zakariyyā Yaḥyā b. Sharaf. (n.d.). *Minhāj al-Ṭālibīn wa ‘Umdat al-Muḥtāṣir fī al-Fiqh*, printed on the margin of al-Jamal, al-Shaykh Sulaymān, *Hāshiyat al-Shaykh al-Jamal ‘alā Sharḥ al-Minhāj*. Cairo: Muṣṭafā al-Bābī al-Ḥalabī wa Awlādūh bi-Miṣr.

Qalyūbī, Shihāb al-Dīn Aḥmad b. Aḥmad b. Salāmah, and al-'Umayrah, Shihāb al-Dīn Aḥmad al-Barlasī. (1996). *Ḥāshiyatān Qalyūbī wa-'Umayrah ala Sharḥ Minhāj al-Ṭālibīn fī al-Fiqh al-Shāfi'ī*. Beirut: Dār al-Fikr.

al-Ramlī, Shams al-Dīn Muḥammad b. al-'Abbās Aḥmad b. Ḥamzah b. Shihāb al-Dīn. (1992). *Nihāyat al-Muḥtāj ilā Sharḥ al-Minhāj fī al-Fiqh 'alā Madhhab al-Imām al-Shāfi'ī*. Beirut: Dār Iḥyā' al-Turāth al-'Arabī. 8 vols.

al-Shāfi'ī, Abū 'Abd Allāh Muḥammad b. Idrīs. (1993). *al-Umm*, Beirut: Dār al-Kutub al-'Ilmiyyah, 8 vols.

al-Sharwānī, 'Abd al-Ḥamīd and al-'Abbādī, Aḥmad b. Qāsim. (n.d.). *Ḥawāshī al-Sharwānī wa-Ibn Qāsim al-'Abbādī*, Dār Iḥyā' al-Turāth al-'Arabī. 10 vols.

al-Shīrāzī, Abū Ishāk. (1995). *al-Muhadhdhab fī Fiqh al-Imām al-Shāfi'ī*, Beirut: Dār al-Kutub al-'Ilmiyyah. 3 vols.

al-Suyūfī, Jalāl al-Dīn 'Abd al-Raḥmān b. Abī Bakr. (n.d.). *al-Jāmi' al-Ṣaghīr fī Aḥādīth al-Bashīr wa'l-Nadhīr*, Beirut: Dār al-Fikr.

Abū Dā'ud, Sulaymān b. al-Ash'ath al-Sijistānī al-Azdī. (1950). *Sunan Abī Dāwūd*, Cairo: Maba'at al-Sa'ādah. 4 vols.

al-Bayhaqī, Abū Bakr Aḥmad b. al-Husayb b. 'Alī al-Hāfiẓ. (n.d.). *al-Sunan al-Kubrā*, Beirut: Dār al-Fikr. 10 vols.

al-Bājūrī, Ibrāhīm b. Muḥammad b. Aḥmad. (n.d.). *Ḥāshiyat al-Bājūrī ‘alā Sharḥ Ibn Qāsim al-Ghazzī*, Bangkok: Maktab wa Maṭba‘at Muḥammad al-Nahdī.

al-Bijirmī, Shaykh Sulaymān. (1995). *al-Bijirmī ‘alā Khaṭīb (Tuḥfat al-Ḥabīb ‘alā Sharḥ al-Khaṭīb*, Cairo: Dār al-Fikr.

al-Burhāpūrī, ‘Ala al-Dīn ‘Alī b. Ḥisām. (n.d.). *Kanz al-‘Ummāl*, Beirut: Dār al-Fikr.

al-‘Asqalānī, Shihāb al-Dīn Abī al-Faḍl Aḥmad b. ‘Alī b. Ḥajar. (1988). *Fath al-Bārī bi Sharḥ Saḥīḥ al-Bukhārī*. Cairo: Dār al-Diyān li al-Turāth, 2nd Edition.

al-‘Asqalānī, Ibn Ḥajar. (1910). *al-Iṣābah fī Tamayyūz al-Ṣaḥābah*. Cairo: Maṭba‘ah Sa‘ādah.

al-‘Asqalānī, Ibn Ḥajar. (n.d.). *Tahdhīb al-Tahdhīb*, Beirut: Dār al-Fikr.

al-Bayhaqī, Abū Bakr Aḥmad b. al-Husayb b. ‘Alī al-Hāfiz. (n.d.). *al-Sunan al-Kubrā*, Beirut: Dār al-Fikr. 10 vols.

al-Burhāpūrī, ‘Ala al-Dīn ‘Alī bin Ḥisām al-Dīn. (n.d.). *Kanz al-‘Ummāl*, Beirut: Dār al-Fikr.

al-‘Asqalānī, Shihāb al-Dīn Abī al-Faḍl Aḥmad b. ‘Alī b. Ḥajar. (1988). *Fath al-Bārī bi Sharḥ Saḥīḥ al-Bukhārī*, Cairo: Dār al-Diyān li al-Turāth, 2nd edition.

al-Dārimī, Abū Muḥammad b. ‘Abd Allāh ‘Abd Raḥmān ī b. al-Faḍl b. Bahram, (n.d.). *Sunan al-Dārimī*, Beirut: Dār al-Fikr. 2 vols.

al-Dimashqī, Taqy al-Dīn Abu Bakr b. Muḥammad al-Husaynī al-Huṣnī. (1995). *Kifāyat al-Akhyār fī Halli Gāyat al-Ikhtisār*, ed. ‘Alī Abū al-Khayr and Muḥammad Wahbī Sulaymān, Damascus: Dār al-Khayr, 2nd Edition.

al-Ghazzī, Ibn Qāsim. (n.d.). *Matn Abū Shujā'* printed in the margin of al-Bājūrī, Ibrāhīm b. Aḥmad b. Muḥammad, *Ḥāshiyat al-Bājūrī 'alā al-Sharḥ Ibn Qasīm al-Ghazzī*, Bangkok: Maktabat wa Maṭba'at Muḥammad al-Nahdī.

al-Haythamī, Abū al-'Abbās Aḥmad b. 'Alī b. Ḥajar. (n.d.). *al-Zawājir 'an Iqtirāf al-Kabā'ir*, Beirut: Dār al-Ma'arif.

al-Tabrīzī, Waly al-Dīn Muḥammad b. 'Abd Allāh al-'Umar. (1963). *Mishkāt al-Maṣābiḥ*, Damascus: al-Maktab al-Islāmī. 3 vols.

al-Tabrīzī, Waly al-Dīn Muḥammad b. 'Abd Allāh al-'Umar. (1971). *Mishkāt al-Maṣābiḥ* (1963). (James Robson, Trans.) Lahore: Muḥammad Ashraf. 4 vols.

al-Jamal, al-Shaykh Sulaymān. (n.d.). *Ḥāshiyat al-Shaykh al-Jamal 'alā Sharḥ al-Minhaj*. Cairo: Maktabah al-Tijāriyyah.

al-Khaṭīb, Shams al-Dīn Muḥammad b. Muḥammad Aḥmad al-Sharbīnī. (n.d.). *al-Iqnā' fi Ḥill alfaẓ Abī Shujā'*, Beirut: Dār al-Ma'arif.

al-Muzanī, Abū Ibrāhīm Ismā'īl b. Yaḥyā b. Ismā'īl. (1993). *Mukhtaṣar al-Muzanī 'alā al-Umm*, printed with al-Shafi'ī, *al-Umm*. Beirut: Dār al-Kutub al-'Ilmiyyah. 9 vols.

al-Nasā'ī, Abū 'Abd al-Raḥman b. Shu'ayb. (1964). *Sunan al-Nasā'ī*, Cairo: Muṣṭafa al-Babī al-Halabī. 6 vols.

al-Nawawī, Muḥy al-Dīn Abā Zakariyyā Yaḥyā b. Sharaf. (1977). *Minhāj al-Ṭālibīn*, (E.C. Howard, Trans.) *Minhaj Et Talibin: A Manual of Muhammadan Law*. Lahore: Law Publishing Co.

al-Nawawī, Muḥy al-Dīn Abā Zakariyyā Yaḥyā b. Sharaf. (n.d.). *Minhāj al-Ṭālibīn wa 'Umdat al-Muṭīn fi al-Fiqh*, printed in the margin of al-Jamal, al-Shaykh Sulaymān, *Ḥāshiyat al-Shaykh al-Jamal 'alā Sharḥ al-Minhaj*. Cairo: Maktabah al-Tijāriyyah.

al-Nawawī, Muḥy al-Dīn Abā Zakariyyā Yahyā b. Sharaf. (1987). *Muslim bi-Sharḥ al-Nawawī*, Beirut: Dār al-Kitāb al-‘Arabī.

al-Qalyūbī, Syihāb al-Dīn Ahmad b. Ahmad b. Salāmah, and al-‘Umayrah, Shihāb al-Dīn Ahmad al-Barlasī. (1996). *Hāshiyātān Qalyūbī wa ‘Umayrah ala Sharḥ Minhāj al-Ṭālibīn fī al-Fiqh al-Shāfi‘ī*, Beirut: Dār al-Fikr.

al-Ramlī, Shams al-Dīn Muḥammad b. al-‘Abbās Aḥmad b. Ḥamzah ibn Shihāb al-Dīn. (1992). *Nihāyat al-Mutāj ilā Shar al-Minhāj f al-Fiqh ‘alā Madhhab al-Imām al-Shāfi‘*, Beirut: Dār Iyā’ al-Turāth al-‘Arab. 8 vols.

al-Ṣan‘ānī, Abū Bakr b. ‘Abd al-Razzāq. (1970). *al-Muṣannaf*, Beirut: Dār al-Islāmī.

al-Shāfi‘ī, Abā ‘Abd Allāh Muḥammad b. Idrīs. (1993). *al-Umm*, Beirut: Dār al-Kutub al-‘Ilmiyyah. 8 vols.

al-Sharwānī, ‘Abd al-Ḥamīd and al-‘Abbād, Aḥmad b. Qāsim. (n.d.). *Ḥawāshī al-Sharwānī wa Ibn Qāsim al-‘Abbādī*, Dār Iḥyā’ al-Turāth al-‘Arab. 10 vols.

al-Shaybānī, Abū ‘Abd Allāh Muḥammad b. al-Ḥasan. (1991). *Kitāb al-Āthār*, Karachi: Idārat al-Qur’ān wa al-‘Ulūm al-Islāmiyyah, 3rd. ed.

al-Shirāzī, Abū Ishāq. (1995). *al-Muhadhdhab fī Fiqh al-Imām al-Shāfi‘ī*, Beirut: Dār al-Kutub al-‘Ilmiyyah. 3 vols.

al-Suyūṭī, Jalāl al-Dīn ‘Abd al-Raḥmān b. Abī Bakr. (n.d.). *al-Jāmi‘ al-Ṣaghīr fī Aḥādith al-Bashīr wa al-Nadhīr*, Beirut: Dār al-Fikr.

al-Suyūṭī, *Tanwīr al-Ḥawālik Sharḥ al-Muwatta’ al-Imām Mālik*, Beirut: Dār al-Fikr, n.d. 3 vols.

- al-Tanūkhī, Saḥnūn b. Sa'id, *al-Mudawwanat al-Kubrā*, Cairo: Maṭba'ah Sa'adah, 1323AH/1905.
- al-Tirmidhī, Abū 'Īsā Muammad b. Sawrah. (1937). *Sunan al-Tirmidhī*, Cairo: Maṭba'ah Muṣafā al-Bāb al-Ḥalabī wa Awlādūh. 13 vols.
- al-Turkumānī, *al-Jawhar al-Naqī* printed together with al-Bayhaqī, Abū Bakr Aḥmad b. al-Husayn. (n.d.). *al-Sunan al-Kubrā*, Beirut: Dār al-Fikr.
- al-Wahidī, Abū al-Hasan 'Alī b. Aḥmad, *Asbāb al-Nuzūl*, Cairo: Muṣṭafa al-Babī al-Halabī, n.d.
- al-Zamakhsharī, Maḥmūd b. 'Umar. (n.d.). *al-Kashshāf 'an Ḥaqā'iq Ghawāmiḍ al-Tanzīl wa 'Uyūn al-Aḡāwīl fī Wujūh al-Ta'wīl*, Maṭba'at al-Sharḡiyyah. 3 vols.
- Ḥanbal, Aḥmad b. Muḥammad. (n.d.). *al-Musnad*, Cairo: Dār al-Ma'rifaḥ, 1373H/1954, 15 vols.
- Ibn Kathīr, Abū al-Fidā' Ismā'īl al-Qurashī al-Dimashqī (d. 774H/1372M), *Tafsīr al-Qur'ān al-'Azīm*, Dār al-Fikr. 4 vols.
- Ibn Qudāmah, (1983). *'Umdat al-Fiqh fī Fiqh Imām al-Sunnah Aḥmad b. Ḥanbal al-Shaybānī*, Cairo: al-Maṭba'ah al-Madanī.
- Ibn Rushd, Muḥammad b. Aḥmad b. Muḥammad b. Aḥmad b. Rushd al-Qurṭubī al-Andalusī. (n.d.). *Bidāyat al-Mujtahid wa Nihāyat al-Muḡtaṣid*, Beirut: Dār al-Fikr. 2 vols. in 1.
- Laws of Malaysia, Act 303, Islamic Family Law (Federal Territory) Act 1984.
- Zaydān, 'Abd al-Karīm. (1986). *Majmū'ah Buḥūth Fiqhiyyah*, Beirut: Mu'assasat al-Risālah.
- Allwright, D. (1984). *The importance of interaction in classroom language learning. Applied linguistics* 5:2, p.156-171.

- Bejarano, Y. (1987). A cooperative small group methodology in the language classroom. *TESOL Quarterly* 21:3,p.483-504.
- Brown, R. (1991). *Group work, task difference, and second language acquisition. Applied Linguistics.* 12:1.p.1-12.
- Bruner, J. (1975). 'The role of dialogue in language acquisition' In A. Sinclair, R., Jarvelle, and W.J. M. Levet; (Eds.). *The Child's Concept of Language*, New York: Springer-Verlag.
- Bygate, M. (1988). *Units of oral expression and language learning in small group interaction.* Applied linguistics 9:1,p.59-82.
- Carter, J.H. (1995). Dealing with parasites in group projects. Paper presented at the 81st Annual Meeting of the Speech Communication Association. San Antonio, TX, November, (1995),p.18-21. Eric ED392100.
- Good,T.L. & Brophy, J. E. (1994). *Looking in classrooms(6th Ed.)* New York: Harper Collins.
- Harmer, J. (1983). *The practice of English language teaching.* London: Longman.
- Harris, V. & Firth, A. (1990). Group work in the modern language teacher's repertoire? *Language Learning Journal* 1,p.71-74.
- Hockje, B. (1993). Group work, the teacher's role, and the student-centered classroom. *TESOL JOURNAL* 3:2.p.4-6.

- Hyde, M. (1993). Pairwork – a blessing or a curse?: an analysis of pair work from pedagogical, cultural, social and psychological perspectives. *System* 21:3.p.343-348.
- Long, M.H. & Porter, P.A. (1985). Group work, interlanguage talk, and second language acquisition. *TESOL Quarterly* 19:2,p.207-228.
- Karweit, N. & Slavin, R.E. (1981). Measurement and modeling choices in studies of time and learning. *American Educational Research Journal* 18:2. 157-171.
- Nunan, D. (1992). *Research methods in language learning*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Paulston, C. B. & Britanik, G. (1995). *Magic or chaos: task-based group work. Second Language Planning*. Edited by G. Duquette.p.79-97. Clevedon, Avon, UK: Multilingual Matters.
- Sharan, S., Kusswill, P., Hertz-Lazarowitz, R., Bejarano, Y., Raviv, S., & Sharan, Y. (1984) *Cooperative learning in the classroom*. Hillsdale, NJ: Lawrence Erlbaum.
- Stables,A. (1995). *Learning through talk and learning through talking: sound and silence in the classroom*. *Language and Education* 9:1.p.61-68
- Thompson, G. (1996). Some misconceptions about communicative language teaching. *English Language Teaching Journal* 50:1.p.9-15.
- Ticknoo, M.L. (1991). Groupwork in language classrooms: a pedagogic universal or a partial remedy? *Guidelines* 13:1,p.45-54.

- Abdullah, F., Hassan, T. & Shamsher, M. (2003). Investigation of performance of Malaysian unit trust funds: Comparison with conventional unit trust funds. *Managerial Finance*, 33 (2), 142–153.
- Abdullah, F., Shafie, M. Z. & Juhaida, A. B. (2004). The performance of Malaysian Islamic unit trusts. *CD Proceedings of iBaf 2004*, Organized by the Faculty of Economics and Muamalat, Universiti Sains Islam Malaysia (USIM), Palace of The Golden Horses Hotel, Seri Kembangan, Selangor, 29, 30 August, 2004.
- Ahmad, M & Haron, R. (2006). The comparison of performance of Islamic and conventional unit trust funds in Malaysia. *Conference proceedings international forum on Islamic Economic, Finance and Business for young scholars*, 18–20 April 2006, Langkawi, Malaysia. Organized by Faculty of Business Management, Universiti Teknologi MARA, Shah Alam, Malaysia and Islamic Development Bank, Jeddah. pp. 121–142.
- Arbi, K. R (1999). The characteristics and performance of Islamic unit trust funds in Malaysia within the capital asset pricing model framework. Unpublished masters dissertation, Kuala Lumpur: International Islamic University Malaysia.
- Bank Negara Malaysia (BNM) (January 2000–January 2009). *Monthly statistical bulletin*. Various issues. Kuala Lumpur: Government Printing Department.
- Bhattacharya, S. & Pfleiderer, P. (1983). A note on performance evaluation. Technical Report 714. California: Stanford University.
- Choong, D. (2001). *Investor's guide to Malaysian unit trust*. Second ed. Kuala Lumpur: SAGE Information Services.
- Ewe, S. J. (1994). The performance of Malaysian unit trusts in the period 1988–1992. Unpublished MBA thesis, Penang, Malaysia: School of Management, Universiti Sains Malaysia.
- Fama, E. (1972). Components of investment performance. *Journal of Finance*, 27(3), 551–567.
- Ferson, W. E., & Schadt, R. W. (1996). Measuring fund strategy and performance in changing economic conditions. *Journal of Finance*, 51, 425–461.
- Grinblatt, M., & Titman, S. (1989a). Mutual fund performance: An analysis of quarterly portfolio holdings. *Journal of Business*, 62 (3), 393–416.

- Grinblatt, M., & Titman, S. (1989b). Portfolio performance evaluation: Old issues and new insights. *Review of Financial Studies*, 2 (3), 393–421.
- Hanafi, A. (2002). The performance of Islamic unit trusts in Malaysia. Unpublished project paper, Serdang, Malaysia: Universiti Putra Malaysia.
- Henriksson, R. D. & Merton, R. C. (1981). On market timing and investment performance. II. Statistical procedures for evaluating forecasting skills. *Journal of Business*, 54(4), 513–33.
- Hussin, B. M., & Rashid, A. R. (2005). Comparative performance of conventional funds with Islamic funds and between assets allocation types in Malaysia. *CD Proceeding of iBaf2006*, Nilai, Malaysia: Universiti Sains Islam Malaysia.
- Ismail, A. G. & Shakrani, M. S. (2003). The conditional CAPM and cross-sectional evidence of return and beta for Islamic unit trusts in Malaysia. *IUM Journal of Economics and Management*, 11(1), 1–30.
- Jensen, M. C. (1968). The performance of mutual funds in the period 1945–1964. *Journal of Finance*, 23, (2), 389–416.
- Jensen, M. C. (1969). Risk, the price of capital assets, and evaluation of investment portfolios. *Journal of Business*, 42, 167–247.
- Jensen, M. C. (1972). Optimal utilization of market forecasts and the evaluation of investment performance. In G. P. Szego and K. Shell (eds.), *Mathematical methods in investment and finance*, Amsterdam: North Holland.
- Kefeli, Z., & Zaidi, M. A. S. (2006). Islamic unit trust funds as ethical funds in Malaysia. *Journal of Muamalat and Islamic Finance Research*, 2 (1), 113–134.
- Leong, K. H. & Aw, M. W. (1997). Measuring unit trust fund performance using different benchmarks. *Capital Market Review*, 5, 27–44.
- Leong, L. H. (1997). Unit trust in Malaysia: Can it outperform the market? Unpublished masters dissertation, Petaling Jaya: International Islamic University Malaysia,
- Mallin, C. A., Saadouni, B. & Briston, R. J. (1995). The financial performance of ethical investment funds. *Journal of Business Finance and Accounting*, 26, 57–70.

- Mohd Nawawi, A. H., Mehad, S., Hassan, R. & Abdul Rahman, H. (1999). A performance of unit trust industry in Malaysia, 1984–1994. Seminar proceedings, Business and Research Center, Universiti Teknologi MARA. Shah Alam. Malaysia.
- Nassir, A. M., Shamsheer, M., & Ngu, M. H. (1997). Selectivity and timing: evidence from the performance of Malaysian unit trusts. *Pertanika Journal of Social Science and Humanities*, 5, 45–57.
- Ong, K. W. (2000). Performance of unit trust in Malaysia in the period of 1995–1999. Unpublished MBA thesis, Kuala Lumpur: University of Malaya.
- Securities Commission Malaysia (SCM). *Unit trust fund in Malaysia- Summary of Statistics* Retrieved March 19, 2009 from <http://www.sc.com.my/sub.asp?menuid=242>
- Security Commission Malaysia (2009). *Annual Report*. Kuala Lumpur.
- Shamsheer, M. & Nasir, A. M. (1995). The performance of unit trusts in Malaysia: some evidence. *Capital Market Review*, 3(2), 51–59.
- Shamsheer, M., Nassir, A. M., & Hassan, T. (2001). Investment in unit trusts: performance of active and passive funds. Proceedings of the Faculty of Economics and Management Seminar, Pahang: Universiti Putra Malaysia, pp. 155–174
- Shariff, N. (2002). The financial performance of Islamic unit trusts: A Malaysian perspective. Unpublished masters dissertation, Shah Alam. Malaysia: Universiti Teknologi MARA.
- Sharpe, W. F. (1966). Mutual funds performance. *Journal of Business*, 39, 119–138.
- Soo-Wah Low & Noor A. Ghazali (2005). An evaluation of the market-timing and security selection performance of mutual funds: The case of Malaysia. *International Journal of Management Studies*, 12 (1), 97–115.
- Soo-Wah Low & Noor A. Ghazali (2007). The price linkages between Malaysian unit trust funds and the stock market: Short run and long run interrelationships. *Managerial Finance*, 33(2), 89–101.
- Soo-Wah Low (2007). Malaysian unit trust funds' performance during up and down market conditions: A comparison of market benchmarks. *Managerial Finance*, 33 (2), 154–166.
- Taib, F. Md., & Isa, M. (2007). Malaysian unit trust aggregate performance. *Managerial Finance*, 33(2), 102–121.

- Taib, F., Shanon, S. & Lee, H. L. (2002). Malaysian unit trusts performance. *Proceeding of 4th Annual Malaysian Finance Association Symposium*, Penang, pp. 451–74.
- Tan, H. C. (1995). The investment performance of unit trust funds in Malaysia. Unpublished MBA thesis, Kuala Lumpur. Malaysia: University of Malaya.
- Treynor, J. L., & Mazuy, K. K. (1966). Can mutual funds outguess the market? *Harvard Business Review*, July–August, pp. 131–136.
- Wan Rasyidah, Bashir, M. S., & Smady, J. (2008). *Performance evaluation of Malaysian unit trust funds: A comparison between Islamic and conventional funds*. Project Report No. USIM/P 2006. Nilai, Malaysia: Universiti Sains Islam Malaysia.
- Zaidi, M. A. S., Abd Karim, Z., & Kefeli, Z. (2004). The performance of Islamic unit trust funds in Malaysia: Does persistence exist? *The Journal of Muamalat and Islamic Finance Research*, 1(1) 39–64.